

# ALTAN



Théâtre à l'italienne

Vendredi 1<sup>er</sup> février | 20h30 | Musique | Un aller simple pour Dublin

Ouverture de billetterie 17 novembre

Tarif B | Passeport jeune

# ALTAN



Avec

Mairéad Ni Mhaonaigh chant, violon  
Ciaran Tourish violon, chant  
Dermot Byrne accordéon diatonique  
Ciaran Curran bouzouki  
Mark Kelly guitare

et leur invité Jim Higgins Bodhran

Durée 1h30

# Altan

«Altan demeure aujourd'hui l'étalon or de la musique traditionnelle irlandaise », écrivait, en 2005, l'Irish Echo. Fondé à la fin des années 80 dans le sillage des Clancy Brothers, Chieftains et autres Dubliners, ce groupe phare a publié une dizaine d'albums et visité nombre de pays du monde.

Il réunit quatre musiciens accomplis autour de la belle voix de Mairéad Ni Mhaonaigh. Elle s'exprime en anglais et en gaélique, langue qui conserve nombre de trésors du patrimoine traditionnel chanté. Altan vivifie une musique traditionnelle authentique. Il tisse un répertoire de ballades, de *jigs* et de *reels* animés, hérité du Donegal, comté encore sauvage, situé au nord-ouest de l'Irlande, ainsi que du nord du pays, régions dont la plupart des membres du groupe sont originaires.

En 2012, le groupe sort son nouvel album *The Poison Glen* avec une tournée internationale.

« L'Irlande vient réchauffer l'hiver. Il ne faut pas attendre de l'un des groupes de référence de la musique traditionnelle irlandaise qu'il transforme en pub le Théâtre de la Ville. Mais entre deux complaintes chantant la lande et les amours... la chanteuse et violoniste Mairéad Ni Mhaonaigh et ses complices musiciens devraient tout de même parvenir sans mal à faire se lever le public pour gigoter ou danser... » Le Monde

« Les six musiciens d'Altan ont sillonné le monde depuis vingt ans, mais leurs pas les ramènent toujours dans le comté de Donegal, en Erin (Irlande), à la source. Aux adaptations de thèmes traditionnels, ils savent marier des compositions originales qui enrichissent le patrimoine musical de l'île. » Jean-Yves Allard, Mondomix

## Discographie

Altan with the R.T.E Orchestra (2010 Keltia Musique)

Local Ground (2005 Vertical records/keltia musique)

The Blue Idol (2002 Virgin records)

Another Sky (2000 Virgin records)

Runaway Sunday (1997 Virgin records)

Blackwater (1996 Virgin records)

Island Angel (1993 Green linnnet)

Harvest Storm (1991 Green linnnet)

The red crow (1990 Green linnnet)

Horse with a Heart (1989 Green linnnet)

Altan (1987 Green linnnet)

Ceol Aduaidh (1983 Gael-linn)

## Altan - Les biographies

### **Mairéad Ní Mhaonaigh – fiddle, chant**

Mairéad est née et a grandi dans le Donegal. Sa première langue a été le gaélique irlandais, et à partir de son plus jeune âge, elle a été entourée par la musique et le chant. Actuellement l'une des figures de proue du fiddle irlandais, elle a reçu ses premières leçons de musique de son père Francie O'Maonaigh, ainsi que de Dinny McLaughlin.

Parallèlement à son grand intérêt pour le fiddle, dont elle joue le style propre du Donegal, Mairéad voue un amour immense au chant. Des chansons majoritairement en gaélique qu'elle a apprises de ses voisins ou amis.

### **Dermot Byrne – accordéon**

Natif du Donegal, Dermot vient d'une famille de musiciens et tout comme Mairéad, c'est son propre père Tomás O'Beirn qui l'a initié à la musique. Accordéoniste de talent depuis son plus jeune âge, Dermot est aujourd'hui considéré comme l'un des meilleurs accordéonistes d'Irlande. Il a joué avec de nombreux musiciens parmi lesquels Dónal Lunny, Sharon Shannon, Seamus et Manus McGuire. Il a d'abord été invité à participer à deux albums d'Altan avant d'intégrer définitivement le groupe en 1994.

### **Ciarán Tourish – Fiddle, whistle, chant**

Originaire du Donegal, il apprend le tin whistle tout petit. En peu de temps, il acquiert une maîtrise de la musique et il se met alors à l'âge de six ans au fiddle auprès de Dinny McLaughlin, l'un des maîtres du fiddle irlandais. La virtuosité et le talent de Ciarán lui ont valu la reconnaissance de ses pairs depuis bien des années.

Parallèlement à sa carrière au sein d'Altan, il est très demandé en tant que fiddler et a joué auprès de grands noms comme Dé Dannan, Dolores Keane, Máirtín O'Connor ou Mary Black.

### **Ciarán Curran – bouzouki, mandoline**

Natif d'Irlande du Nord, une région très riche au niveau musical, Ciarán est lui-même issu d'une longue lignée de musiciens puisque son oncle Ned Curran était un violoniste renommé qui a donné à Altan plusieurs airs de musique. Il est membre d'Altan depuis l'origine du groupe et joue du bouzouki, un instrument relativement nouveau dans la tradition irlandaise. Il a été initié à la musique traditionnelle dès le collège. Ciarán a également joué avec le chanteur Len Graham et les musiciens Ben Lennon et Seamus Quinn.

### **Mark Kelly – guitare, bouzouki, chant**

Il est originaire de Dublin où sa mère est chanteuse de jazz. Les premières musiques qui l'ont inspiré ont donc été le jazz, le rock et le rythm' & blues. Il accompagne essentiellement Altan lorsqu'ils jouent en Irlande. Mark est venu à la musique traditionnelle grâce à la famille O'Brien de Coolock qu'il avait rencontrée lors d'un séjour pour apprendre le gaélique. La finesse et l'audace de ses arrangements s'allient à la rythmique du bouzouki et mettent en valeur les danses et les ballades d'Altan tout en leur en conférant un son qui leur est propre.

# Altan

## Album Gleann Nimhe – The Poison Glen (La Vallée Empoisonnée)

Sortie le 2 avril 2012 (Compass Records/Keltia Musique)

Reconnu internationalement comme l'un des meilleurs groupes de musique traditionnelle irlandaise, Altan a su faire évoluer la musique traditionnelle d'Irlande grâce à son talent et à sa singularité. Après trente années de tournées, les membres du groupe ont toujours autant de plaisir à jouer ensemble et à partager leur musique avec le public.

A l'écoute de l'album *Gleann Nimhe/The Poison Glen* (La Vallée Empoisonnée) on perçoit l'énergie que l'on peut ressentir dans les pubs lors des sessions musicales. C'est justement dans ces pubs et notamment au Hudi Beag à Bunbeg qu'Altan a débuté sa carrière au tout début des années 80. Depuis bientôt 50 ans, l'intérêt du public pour les musiques irlandaises n'a cessé de grandir. Aujourd'hui on parle même parfois de nouvelle musique traditionnelle irlandaise. Ce nouvel album fait référence à deux des premiers albums d'Altan : *Horse With a Heart* et *The Red Crow*, sur lesquels la flûte de Frankie Kennedy apportait fraîcheur et légèreté. Cet opus met une nouvelle fois en lumière la brillance musicale du groupe Altan avec Ciarán Tourish au fiddle, Dermot Byrne à l'accordéon, Ciarán Curran au bouzouki, Dáithí Sproule et Mark Kelly à la guitare, avec une diversité de jigs énergiques, de reels sautillants, et d'airs d'une grande beauté magnifiés par la voix pure et le fiddle aérien de Mairéad Ní Mhaonaigh. Des titres à écouter sans modération comme *The Fig for a Kiss*, *Seolta Geala*, *Caitlín Triall*, *The House on the Corner*, *The Lily of the West* ou *The Wheels of the World*.

La Vallée Empoisonnée, titre de l'album *The Poisoned Glen*, se trouve au pied du Mont Errigal, la plus haute montagne du Donegal (751 m). C'est l'une des plus belles régions d'Irlande. Le nom *Poisoned Glen* vient curieusement de l'erreur de traduction d'un cartographe anglais : les habitants appelaient l'endroit *Gleann Neamh*, la Vallée du Paradis, le mot irlandais pour Paradis étant *Neamh*.

Le mot Poison se traduit *Neimh*. Une seule lettre a donc semé la confusion. Et pourtant, La Vallée du Paradis décrit bien mieux cet endroit magique. La famille de Mairéad Ní Mhaonaigh est originaire de Gweedore (Gaoth Dobhair) sur la côte atlantique du Comté de Donegal. Gweedore est connu pour être l'un des berceaux de la culture gaélique, avec sa musique traditionnelle et sa langue qui jouent un rôle clé dans la vie de sa population. Mairéad a appris le violon de son père Francie Monney (Proinsias Ó Maonaigh) qui fut un fiddler traditionnel très reconnu.

La région est dominée par le Mont Errigal, montagne majestueuse. Les titres de l'album sont donc l'empreinte de ces terres et de cette culture si fortement ancrés dans un territoire authentique.

## Les extraits de presse

**Le Monde, le samedi 9 janvier 2010, P. La.**

### **L'Irlande vient réchauffer l'hiver**

A l'impossible nul n'est tenu. Il ne faut pas attendre de l'un des groupes de référence de la musique traditionnelle irlandaise qu'il transforme en pub le Théâtre de la Ville. Mais entre deux complaintes chantant la lande et les amours bien ou mal vécues, la chanteuse et violoniste Mairéad Ni Mhaonaigh et ses complices musiciens devraient tout de même parvenir sans mal à faire se lever le public pour gigoter ou danser (à chacun selon ses capacités) sur des *gigs* et *reels* endiablés. Le groupe porte le nom d'un lac situé au pied de la montagne Errigal dans le sauvage Donegal (nord-ouest de l'Irlande), la région natale de Mairéad Ni Mhaonaigh, cofondatrice du groupe dans les années 1980 (avec le flûtiste Frankie Kennedy, aujourd'hui décédé).

### **Mondomix, F.B.**

*Chanteuse et lumineuse violoniste du groupe Altan, Mairéad Ni Mhaonaigh a contribué à forger la réputation de la musique du Donegal, en mettant au goût du jour la forte identité des répertoires du Nord-Ouest irlandais.*

Lorsqu'on lui demande la définition d'une bonne chanson irlandaise, Mairéad répond ceci : « une chanson résume pour moi la quintessence de la musique irlandaise. Son titre signifie « le chant des fantômes ». Sur un air lent, les paroles évoquent les currach, ces petits bateaux à rames qui servaient autrefois pour la pêche. Leurs coques étaient faites en peau d'animaux. Lorsqu'ils s'aventuraient en pleine mer, la nuit, les pêcheurs entendaient le chant des baleines amplifié par la peau du bateau qui vibrait. C'est ce que raconte la chanson. Elle est à la fois une imitation de la vie et de la nature. Ce sont des éléments qui donnent à la musique sa plus grande magie ».

### **Région coupée du reste du pays**

Mairéad Ni Mhaonaigh est retournée vivre dans la ville de Gweedore où elle a grandi, au Nord-Ouest du Comté de Donegal, une région coupée du reste du pays par des montagnes. « Sur le plan politique, l'Irlande du Nord nous sépare également de la République (Eire). Cet isolement, regrettable sur le plan économique, devient un avantage s'agissant de la préservation du patrimoine musical » explique-t-elle. Sa passion l'a conduite sur les traces de Clannad et du Bothy Band, groupes de musiques traditionnelles, en quête des vieilles chansons et autres airs dansés dans le Comté. Parmi l'ensemble des styles spécifiques à chaque région d'Irlande, celui du Donegal se distingue par ses similitudes avec la musique écossaise. Des relations historiques unissent les deux pays : « En tant que peuples, nous sommes très proches. Nous nous sentons chez nous en Ecosse et comprenons parfaitement l'humour écossais ».

Mairéad a d'abord glané ses chansons auprès de sa famille et des voisins. Son père, instituteur, avait toutes les qualités requises pour être un bon irlandais : il jouait du violon, excellent footballeur. Une chanson d'amour chantée par une cousine lors d'une réunion familiale provoqua chez sa fille, alors âgée de dix ans, un transport indicible. Si seulement elle pouvait un jour transmettre une part de l'intense émotion qui l'avait envahie ce soir-là ! Ainsi naquit la vocation de Mairéad. La beauté cristalline de sa voix et l'élégance de son jeu de violon ne cesseront dès lors de faire reculer les limites de son talent.

### **Au creux des monts du Donegal**

Etudiante, puis enseignante à Dublin, elle se plonge dans les archives à l'affût de perles rares, confronte les versions d'une même chanson. L'aventure se poursuit en duo avec le flûtiste Frankie Kennedy, qu'elle finira par épouser. Ensemble, ils fondent Altan au milieu des années 1980 et rencontrent leurs premiers succès aux Etats-Unis. En 1991, Frankie est atteint d'un cancer, qui l'emporte trois ans plus tard. Mais il a au préalable encouragé Mairéad à poursuivre le groupe. Dans la dizaine d'albums qu'Altan a enregistrés à ce jour, se révèlent les richesses musicales lovées au creux des monts du Donegal. Quant à Mairéad, lorsqu'elle n'enregistre pas sous son nom ses propres compositions, elle continue de développer avec Altan un répertoire original de pièces à danser et à rêver.



# Portrait

## Mairéad Ni Mhaonaigh

*Mairéad Ni Mhaonaigh est l'emblématique violoniste et chanteuse d'Altan, groupe irlandais du Donegal. Depuis vingt-cinq ans, avec ses actuels compères, elle a su donner à cette formation une véritable identité sonore. A l'occasion de leur passage au Théâtre de la Ville à Paris et de la sortie du CD « 25th Anniversary Celebration » d'Altan with The R.T.E. Orchestra, rencontre avec une musicienne qui aime aussi affronter le public en solo.*

### Comment est né le groupe ?

Je jouais un peu en solo et en duo. C'était à Dublin où j'ai fait mes études et où j'ai aussi enseigné. Mais le groupe a vraiment vu le jour voilà vingt-cinq ans avec, à la base, mon premier mari Frankie Kennedy, flûtiste, décédé il y a quinze ans. Depuis, il y a eu un peu de changement mais aujourd'hui nous sommes cinq : Dermot Byrne (accordéon), Mark Kelly (guitare), Ciaran Tourish (violon), Ciaran Curran (bouzouki) et moi (violon, chant). La plupart d'entre nous vient du Donegal. C'est le lieu de notre inspiration. Depuis le début, c'est un choix de ne pas nous disperser. Cela nous donne une véritable identité. Et nous en sommes très fiers. Nous ne jouons pas de la musique de partout.

### Comment s'est passé ton apprentissage du violon ?

On habitait à Gweedore au nord-ouest du Donegal. Mon père était mon professeur. Il était instituteur. Il jouait de la musique traditionnelle au violon, mais il lisait la musique. Il a essayé de m'enseigner le solfège, mais je n'ai pas, ou peu, retenu les leçons (*rires*). Je le regrette parfois. Beaucoup de musiciens venaient à la maison, comme Dinny Mc Laughlin qui fut également l'un de mes maîtres. J'avais tendance à plus écouter ses conseils que ceux de mon père.

### Ton style peut-il être apparenté à celui d'autres joueurs ?

Je n'ai jamais essayé de copier les autres. J'ai toujours voulu créer mon propre style, bien qu'aujourd'hui je sois capable d'imiter des violonistes que j'adore comme John Doherty, Tommy People, etc.

### Peu de femmes jouaient du violon ?

Pas beaucoup. C'est l'un des problèmes... On trouvait quelques femmes à la harpe, malgré le prix élevé de l'instrument, au concertina et au chant. Mais socialement, le fiddle était pour les hommes. Au sein d'un groupe, c'était l'instrument dominant et un instrument du diable. Aujourd'hui, les choses changent. Heureusement.

### Parlons lutherie. Tu joues sur quels instruments ?

J'ai un violon italien, mais j'utilise surtout un violon français de Collin Mézin. Dans une boutique à Dublin, je l'ai essayé et j'ai vraiment craqué. Mais mon archet reste irlandais. Il est splendide. Il a été réalisé par Noel Burke, le frère de Kevin.

### Au sein du groupe, qui choisit les morceaux ?

On écoute les airs traditionnels des collectages. Les arrangements viennent d'eux-mêmes. Chaque morceau induit une ambiance. Mais au sein du groupe, les choix sont très démocratiques. Nous aimons vraiment jouer des morceaux dont nous connaissons la source, la personne qui jouait ou chantait tel titre. J'aime cette idée de prolonger la vie d'un air. Je n'aime pas me servir d'une bande son anonyme.

### Tu composes ?

J'ai écrit quelques chansons.

### Quels thèmes abordes-tu ?

L'Amour (*rires*), peu sur le temps qu'il fait...

### Te produis-tu aussi seule ?

J'ai un projet solo plus personnel, des chansons au violon. Des airs que je ne joue pas avec le groupe. Sur mon disque solo, j'ai même un air breton, un andro, que j'avais appris il y a très longtemps grâce à de grands amis, Pierre Crépillon et Patrick Mollard. J'aime de temps à autre me lancer dans des projets indépendants. Un beau moment de liberté. J'aime faire de la musique au sein d'Altan, mais j'apprécie également le challenge de jouer seule.

**Quel style préfères-tu, hormis l'irlandais ?**

Le old time. Je suis émerveillée par certains joueurs de blue grass et le style norvégien. J'ai un violon de Hardanger. Je m'y essaie parfois. J'aime me confronter avec différentes techniques. Le bouzouki est venu de Grèce et a été adopté il y a vingt ans. Pourquoi le violon norvégien ne prendrait-il pas des accents irlandais ?

**Le groupe Altan tourne-t-il beaucoup ?**

On passe dans des clubs, des festivals... Mais nous tournons peu à l'étranger.

**Connais-tu des violonistes français ?**

Je connais beaucoup de musiciens bretons dont Jacky Mollard mais peu de musiciens français. J'aime le jazz, je viens de rencontrer Didier Lockwood. Et j'apprécie énormément le style de Stéphane Grappelli.

**Dernière question : Planxty ou Bothy band ?**

C'est une question trop dure. Mais... un peu plus Bothy band...

Paul Barnen

Le Trident, Scène nationale de Cherbourg-Octeville  
Place du Général de Gaulle, BP 807  
50108 Cherbourg-Octeville cedex  
T +33 (0)2 33 88 55 50  
F + 33 (0)2 33 88 55 59  
Location +33 (0)2 33 88 55 55

laboite@trident-sn.com  
www.trident-scenenationale.com

#### **Relations publiques**

T +33 (0)2 33 88 55 58

Cécile Colin cc@trident-sn.com (écoles primaires, collèges et lycées)

Nadège Henry nh@trident-sn.com et Madeline Mallet arp@trident-sn.com

(organismes de formation ou sociaux, associations culturelles, enseignement supérieur, comités d'entreprise)

#### **Relations Presse & Médias**

T 06 82 75 30 21

Bérengère Bressol apostrophe.cie@laposte.net

#### **Informations & communication**

T +33 (0)2 33 88 55 50

Murièle Bosse-Platière mbp@trident-sn.com/Damien Lajeunesse dl@trident-sn.com

Geneviève Poirier gp@trident-sn.com

